

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Rådet</b>	
2002/C 86/01	Rådets beslut av den 25 mars 2002 om utnämning av en ledamot i Rådgivande kommittén för Euratoms försörjningsbyrå .....	1
2002/C 86/02	Rådets resolution av den 25 mars 2002 om handlingsplanen <i>eEurope 2002</i> : Tillgänglighet till offentliga webbplatser och deras innehåll .....	2
2002/C 86/03	Rådets resolution om uppföljning av grönboken om företagens sociala ansvar .....	3
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 86/04	Eurons växelkurs .....	5
2002/C 86/05	Informationsförfarande – tekniska föreskrifter <sup>(1)</sup> .....	6
2002/C 86/06	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar .....	9
2002/C 86/07	Kommissionens yttrande av den 4 april 2002 om planerna för slutförvaring av radioaktivt avfall som härrör från nedmonteringen av kärnkraftverket Trawsfynydd i Förenade kungariket enligt artikel 37 i Euratomfördraget .....	10
2002/C 86/08	Kommissionens yttrande av den 4 april 2002 om planerna för slutförvaring av radioaktivt avfall som härrör från nedmonteringen av kärnkraftverket Berkeley i Förenade kungariket enligt artikel 37 i Euratomfördraget .....	11
2002/C 86/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2739 – Edeka/ADEG) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	12

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II Förberedande rättsakter

.....

---

III Upplysningar

**Kommissionen**

2002/C 86/10	Bedrivande av reguljär lufttrafik – Frankrikes anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d) i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Korsika <sup>(1)</sup> .....	13
2002/C 86/11	Bedrivande av reguljär lufttrafik – Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 d) i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik från Strasbourg <sup>(1)</sup> .....	14



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Meddelanden)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 25 mars 2002

om utnämning av en ledamot i Rådgivande kommittén för Euratoms försörjningsbyrå

(2002/C 86/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 54 andra och tredje stycket i detta,

med beaktande av artikel X i stadgarna för Euratoms försörjningsbyrå <sup>(1)</sup>, senast ändrade genom beslut 95/1/EG, Euratom, EKSG av den 1 januari 1995 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av rådets beslut av den 14 juni 1999 om utnämning av ledamöter i Rådgivande kommittén för Euratoms försörjningsbyrå <sup>(3)</sup>,

med beaktande av kommissionens yttrande, och

av följande skäl:

(1) En plats som ledamot i ovan nämnda kommitté har blivit ledig till följd av Eric PROUSTS avgång, som meddelades rådet den 7 februari 2002.

(2) Den lediga platsen bör tillsättas.

(3) Den kandidat som den franska regeringen föreslog den 7 februari 2002 har beaktats.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Caroline CHEVASSON utnämns till ledamot i Rådgivande kommittén för Euratoms försörjningsbyrå under återstoden av kommitténs mandattid, dvs. till och med 28 mars 2003.

Utfärdad i Bryssel den 25 mars 2002.

*På rådets vägnar*

A. M. BIRULÉS Y BERTRÁN

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT 27, 6.12.1958, s. 534/58.

<sup>(2)</sup> EGT L 1, 1.1.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT C 186, 2.7.1999, s. 1.

## RÅDETS RESOLUTION

av den 25 mars 2002

om handlingsplanen *eEurope 2002*: Tillgänglighet till offentliga webbplatser och deras innehåll

(2002/C 86/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

som beaktar handlingsplanen *eEurope 2002*, som antogs av Europeiska rådet i Santa Maria da Feira i juni 2000 för att alla medborgare skulle få del av de möjligheter som informationsområdet erbjuder,

ANTAR DENNA RESOLUTION

av följande skäl:

(1) Kommissionen koncentrerar sig i sitt meddelande av den 25 september 2001 på ett av de särskilda målen för handlingsplanen *eEurope 2002*: att förbättra tillgången till Internet för de 37 miljoner människor med funktionshinder i Europa och för det växande antalet äldre som kan hamna i den situationen att de avskärs från den information och de tjänster som de nya medierna erbjuder.

(2) Inom initiativet för webbtillgänglighet i World Wide Web Consortium har det utvecklats olika riktlinjer, bl.a. Web Content Accessibility Guidelines<sup>(1)</sup> (nedan kallade riktlinjerna) som de facto har blivit en över hela världen använd norm för skapande av tillgängliga webbplatser.

(3) I kommissionens ovannämnda meddelande fastställs bl.a. följande slutsatser:

— Nationella myndigheter bör ständigt sträva efter att förbättra tillgängligheten till sina webbplatser och försöka hitta nya och bättre vägar för att distribuera webbinnehåll och webbtjänster i takt med att ny teknik och nya versioner av riktlinjerna utvecklas.

— På webbplatsen *eEurope* kommer man att presentera resultaten från övervakningen av hur arbetet fortskrider inom de europeiska institutionerna och i medlemsstaterna med att anta och genomföra riktlinjerna.

— Åtgärder för att öka medvetenheten om, spridningen av, utbildning samt särskilt vidareutbildning i webbtillgänglighet bör främjas både inom de europeiska institutionerna och medlemsstaterna.

— Inom ramen för handlingsplanen *eEurope* bör medlemsstaterna uppmuntra både nationella offentliga webbplatser och lokala och regionala offentliga webbplatser att följa riktlinjerna.

— Det bör tas större initiativ för att uppnå total tillgänglighet till både offentliga och privata webbplatser under 2003, som är Europeiska handikappåret.

(4) Rådet (transport och telekommunikation) av den 15 oktober 2001 noterade kommissionens meddelande.

(5) Rådet (sysselsättning och socialpolitik) av den 18 oktober 2001 antog en resolution om "e-integration" – att utnyttja informationsområdets möjligheter för social integration.

(6) I ordförandets slutsatser om resultatet av den informella konferens för ny teknik och funktionshinder som hölls i Madrid den 6–7 februari 2002 framhölls bl.a. nödvändigheten av att i unionen driva fram åtgärder för webbtillgänglighet.

RÅDET BEAKTAR

(1) det europeiska målet att integrera alla, särskilt människor med funktionshinder samt äldre i informationsområdet, vilket kommer till uttryck i handlingsplanen *eEurope 2002*,

(2) att bristen på tillgänglighet till nya medier är ett stort hinder som måste övervinnas för att alla människor skall kunna delta i informationsområdet,

(3) att det finns exempel på god praxis i några medlemsstater när det gäller utbildning och stöd till webbplatsansvariga och för att öka medvetenheten bland de informationsansvariga och informationsadministratörer liksom bland upphovsmännen om innehållet om riktlinjerna och målen för dem,

(4) att, trots att framsteg har gjorts av medlemsstaterna när det gäller den särskilda handlingsplanen *eEurope* för att anta riktlinjerna, arbetet bör fortsätta när det gäller genomförandet av dessa riktlinjer i syfte att uppnå det underliggande målet för *eEurope* att alla offentliga webbplatser skall vara tillgängliga,

(5) att webbtillgänglighet ingår som en del i politiken för offentlig information i några länder inom och utanför unionen och att, i sådana fall, lagstiftning eller andra politikinstrument kan utgöra en viktig impuls för att göra webbplatser tillgängliga,

<sup>(1)</sup> [Http://www.w3.org/TR/WCAG10/](http://www.w3.org/TR/WCAG10/)

(6) att de tekniska framstegen gör det lättare att genomföra riktlinjerna och att bekräfta webbplatsernas överensstämmelse med riktlinjerna.

#### RÅDET

1. BETONAR därför det nödvändiga i att förstärka ansträngningarna för att påskynda tillgängliggörandet av Internet och det innehåll som erbjuds,
2. UPPMUNTRAR medlemsstaterna att genomföra särskilda åtgärder som bygger på lämpliga resurser för att uppnå det underliggande målet i handlingplanen *eEurope 2002* när det gäller tillgänglighet till offentliga webbplatser på alla myndighetsnivåer,
3. UPPMANAR högnivågruppen för informationssamhällets sysselsättning och sociala dimension (ESDIS) att övervaka framstegen när det gäller antagandet och genomförandet av

riktlinjerna och att utveckla gemensamma metoder och jämförbara data för att underlätta utvärderingen av framstegen,

4. UPPMUNTRAR medlemsstaterna och kommissionen att beakta behovet av att det digitala innehållet är tillgängligt, till exempel genom att, i samband med finansiering av utveckling av webbplatser, kräva att riktlinjerna skall genomföras på dessa webbplatser,
5. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att delta i Europeiska handikappåret 2003 och att förbättra tillgängligheten, medvetenheten och utbildningen när det gäller Internet, och uppmanar kommissionen att lägga fram en rapport under första halvåret 2004 om de mål som uppnåtts,
6. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att vidare utveckla en permanent dialog med förträdare för organisationer för funktionshindrade och organisationer som företräder äldre, för att på så sätt kunna ta hänsyn till hur de ser på dessa frågor.

### RÅDETS RESOLUTION

#### om uppföljning av grönboken om företagens sociala ansvar

(2002/C 86/03)

#### EUROPEISKA UNIONENS RÅD

#### ERINRAR OM

1. den vädjan Europeiska rådet i Lissabon riktade till företagen att ta sitt sociala ansvar i fråga om bra lösningar för livslångt lärande, arbetsorganisation, jämställdhet, social integration och hållbar utveckling,
2. uppmaningen från Europeiska rådet i Nice att, som en del av genomförandet av den europeiska sociala agendan, stödja initiativ som har anknytning till företagens sociala ansvar och hanteringen av förändringar genom ett meddelande från kommissionen samt, för att bekämpa alla former av utslagning och diskriminering och därigenom främja den sociala integrationen, skapa förutsättningar för ett fungerande partnerskap med arbetsmarknadens parter, icke-statliga organisationer, regionala och lokala myndigheter och de sociala myndigheternas administrativa organ och engagera företagen i detta partnerskap för att öka deras sociala ansvar,
3. det positiva mottagande som Europeiska rådet i Stockholm gav företagens initiativ för att främja företagens sociala ansvar,

4. kommissionens grönbok: "Främjande av en europeisk ram för företagens sociala ansvar", (KOM(2001) 366), som inleder ett samråd om företagens sociala ansvar,
5. kommissionens meddelanden om kvalitet, sociala villkor och styrning <sup>(1)</sup>.

RÅDET ÄR ÖVERTYGAT OM att företagens sociala ansvar kan bidra till de mål som fastställs i grönboken, och då särskilt till

6. målen från toppmötet i Lissabon: "Att bli världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning",
7. de europeiska strategierna för sysselsättning och social sammanhållning och de delar som syftar till att föregripa och dra nytta av förändringar i linje med den sociala agenda som godkändes i Nice,

<sup>(1)</sup> "Sysselsättningspolitik och socialpolitik – En ram för investeringar i kvalitet" (KOM(2001) 313) och "Att främja grundläggande arbetsnormer och förbättra den sociala styrningen (social governance) i samband med globaliseringen" (KOM(2001) 416).

8. den strategi för hållbar utveckling som antogs vid Europeiska rådet i Göteborg.

RÅDET STÖDER, utan att åsidosätta kommentarerna från alla berörda parter, definitionerna i grönboken som innebär

9. a) ett konstruktivt bidrag till genomförandet av strategin från Lissabon som avser att stimulera en debatt om det ökade sociala ansvaret för företagen på nationell, europeisk och internationell nivå,
- b) ett brett deltagande av alla berörda parter i en fördjupad debatt om grönboken på grundval av bidrag från de ekonomiska aktörerna och samhället i stort, bland annat arbetsmarknadens parter,
- c) att företagen på eget initiativ och på frivillig grund integrerar social omsorg och omsorg om miljön i sin verksamhet och i sin samverkan med berörda parter.

RÅDET ÄR MEDVETET OM FÖLJANDE:

10. Företagens sociala ansvar kan vara ett sätt att bemöta de utmaningar som uppstår vid organisationsförändringar i företagen och till följd av nya produktionsvillkor. Genomförandet av företagens sociala ansvar inom företagen kan underlättas genom arbetstagarnas och deras representanters medverkan i en dialog som underlättar ständiga förändringar och anpassningar. Förutom denna interna dimension kan den externa dimensionen av företagens sociala ansvar under vissa omständigheter knytas till förverkligandet av mål som fastställs av de berörda parterna.
11. Det sociala ansvaret kan bidra inte bara till att främja en hög nivå vad gäller social sammanhållning, miljöskydd och respekt för de grundläggande rättigheterna utan även till att förbättra konkurrenskraften i alla slags företag, från små och medelstora företag till multinationella företag, och i alla verksamhetssektorer.
12. Företagens sociala ansvar kan komplettera och främja tillämpningen av lagar och bestämmelser om sociala rättigheter och miljönormer. I synnerhet uppförandekoder kan främja de internationella arbetsnormerna och stimulera en ansvarskännande attityd hos dem som ansluter sig till sådana koder genom att anamma ILO:s grundläggande rättighetskonventioner, ILO:s trepartiska deklaration om riktlinjer rörande multinationella företag och arbetsmarknad samt OECD:s riktlinjer för multinationella företag.
13. Det sociala ansvaret faller i första hand på företagen, men alla berörda parter, särskilt anställda, konsumenter och investerare, kan spela en avgörande roll genom att påverka företagen till att införa socialt ansvarsfulla förfaringssätt.
14. Samtidigt som företagens sociala ansvar bör vara förenligt och i överensstämmelse med gemenskapsnormer och in-

ternationella normer bör företagens sociala ansvar utvidgas så att det kompletterar de bestämmelser, den lagstiftning eller de normer som rör sociala rättigheter eller rättigheter som avser miljön, vilka det inte kan ersätta.

RÅDET UNDERSTRYKER att en europeisk strategi för företagens sociala ansvar skulle kunna

15. komplettera nuvarande åtgärder på lokal och nationell nivå genom att tillföra dessa ett mervärde för att bidra till utvecklingen av företagens samhällsansvar,
16. bidra till de överenskommelser och initiativ som finns på internationell nivå, t.ex. OECD:s riktlinjer för multinationella företag, ILO:s grundläggande arbetsvillkor, ILO:s trepartiska deklaration om riktlinjerna rörande multinationella företag och arbetsmarknad eller Förenta Nationernas "Global Compact". Den nya strategin bör komplettera och öka värdet av avtal och initiativ på nivån för internationella organisationer och inom den privata sektorn.

RÅDET ANSER det lämpligt att främja

17. initiativ som syftar till ett utbyte av goda rutiner och nyskapande idéer som är kopplade till utövandet och främjandet av företagens samhällsansvar,
18. en ökad kunskap om och analys av effekterna av socialt ansvarsfulla förfaringssätt på företagens ekonomiska utveckling för att främja att de sprids till samtliga företag, särskilt till små och medelstora företag,
19. initiativ som syftar till att införliva företagens sociala ansvar i utbildningen av chefer och arbetstagare så att de blir bättre på att integrera dessa nya insatser och kriterier i företagens strategiska planering och dagliga verksamhet.

SLUTSATSER

20. RÅDET VÄLKOMNAR kommissionens grönbok: "Främjande av en europeisk ram för företagens sociala ansvar" och samrådsinitiativet.
21. RÅDET UPPMANAR kommissionen
- att så långt det är möjligt införliva slutsatserna från diskussionerna i medlemsstaterna och från de konferenser som anordnats om detta ämne i sitt nästa meddelande, och
- att exakt utvärdera mervärdet i varje ny åtgärd som föreslås på europeisk nivå.
22. RÅDET UNDERSTRYKER slutligen att det är viktigt att arbetsmarknadens parter bidrar till samrådsprocessen på nationell och europeisk nivå.

# KOMMISSIONEN

## Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

9 april 2002

(2002/C 86/04)

<b>1 euro</b>	=	7,4346	danska kronor
	=	9,0806	svenska kronor
	=	0,6123	pund sterling
	=	0,8763	US-dollar
	=	1,3985	kanadensiska dollar
	=	115,29	japanska yen
	=	1,4665	schweiziska franc
	=	7,634	norska kronor
	=	86,59	isländska kronor <sup>(2)</sup>
	=	1,655	australiska dollar
	=	2,0099	nyzeeländska dollar
	=	9,8408	sydafrikanska rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**Informationsförfarande – tekniska föreskrifter**

(2002/C 86/05)

**(Text av betydelse för EES)**

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 18)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning <sup>(1)</sup>	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut <sup>(2)</sup>
2002/113/B	Förslag till ministeriell förordning om märkning av mineraloljor	10.6.2002
2002/119/DK	Kungörelse om halten av transfettsyror i oljor och fetter etc.	17.6.2002
2002/120/GR	Ministeriebeslut om fastställande av förfarande vid kontroll för den tekniska apparatur som används till kasinospel samt vid licensutfärdande	17.6.2002
2002/121/A	Förordning av delstatsregeringen i Oberösterreich om minimikrav för hållandet av vilda djur och deras medverkan vid cirkusar, varietéer och andra ambulerande inrättningar, om vilda djur för vilka det ställs särskilda krav när det gäller hållande och skötsel, om kraven för hållandet av hundar, fåglar, smågnagare, akvariefiskar, sköldpaddor, krokodiler, kameleontor, ödlor och ormar samt om kraven på djurparker och inrättningar för omhändertagande av djur (Förordning om annan djurhållning än inom jordbruket)	21.6.2002
2002/122/I	Förslag till ministerdekret om "Godkännande av tekniska regler för brandskydd i samband med konstruktion, uppförande och drift av offentliga och privata vårdinrättningar"	24.6.2002
2002/123/FIN	Finlands byggbestämmelsesamling B3. Grundkonstruktioner, föreskrifter och anvisningar	24.6.2002
2002/124/DK	Meddelanden från Söfartsstyrelsen B. Teknisk föreskrift för fartygs konstruktion och utrustning etc., kapitel V, tillägg till regel 19.1.1., ny regel 19.2.4. och ny regel 19.7. Meddelanden från Söfartsstyrelsen E. Teknisk föreskrift för fartygs konstruktion och utrustning etc., kapitel X, ny regel 3.18	25.6.2002
2002/125/E	Förslag till dekret som innebär godkännande av föreskriften om bingospel i den autonoma regionen Kanarieöarna	26.6.2002

<sup>(1)</sup> År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> Period under vilken projektet inte kan antas.

<sup>(3)</sup> Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälande medlemsstatens motivering för särskild ordning.

<sup>(4)</sup> Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

<sup>(5)</sup> Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996 s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och de kan därför inte anföras mot enskilda personer.

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vilkas adresser anges nedan.



**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA AVDELNINGAR SOM HAR ANSVAR FÖR GENOMFÖRANDET AV  
DIREKTIV 98/34/EG**

**BELGIEN**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne 29/Brabançonnelaan, 29  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
M<sup>me</sup> Hombert  
Tfn (32 2) 738 01 10  
Fax (32 2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
Internet: cibelnor@ibn.be

M<sup>me</sup> Descamps  
Tfn.: (32 2) 206 46 89  
Fax (32 2) 206 57 45  
Internet: normtech@pophost.eunet.be

**DANMARK**

Danish Agency for Trade and Industry  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 Köpenhamn Ö  
K. Dybkjaer  
Tfn (45) 35 46 62 85  
Fax (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
Internet: kd@efs.dk

**TYSKLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villenomblerstraße 76  
D-53123 Bonn  
Herr Shirmer  
Tfn (49-228) 615 43 98  
Fax (49-228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER  
Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

**GREKLAND**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
115 28 Athen  
Tfn (30-1) 778 17 31  
Fax (30-1) 779 88 90

ELOT  
Acharon 313  
GR-11145 Athen

E. Melagrakis  
Tfn (30-1) 212 03 00  
Fax (30-1) 228 62 19  
Internet: 83189@elot.gr

**SPANIEN**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2<sup>a</sup>, Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez  
Tfn (34-91) 379 83 32  
María Ángeles Martínez Álvarez  
Tfn (34-91) 379 84 64  
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRANKRIKE**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
64-70 allée de Bercy – télédod 811  
F-75574 Paris Cedex 12  
S. Piau  
Tfn (33-1) 53 44 97 04  
Fax (33-1) 53 44 98 88  
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland  
Owen Byrne  
Tfn (353-1) 807 38 66  
Fax (353-1) 807 38 38  
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
Internet: byrneo@nsai.ie

**ITALIEN**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Rom  
P. Cavanna  
Tfn (39-06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA  
E. Castiglioni  
Tfn (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Fax (39-06) 47 88 77 48  
Internet: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10  
L- 2010 Luxembourg  
J.P. Hoffmann  
Tfn (352) 469 74 61  
Fax (352) 22 25 24  
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**NEDERLÄNDERNA**

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Ij. G. van der Heide  
Tfn (31-50) 523 91 78  
Fax (31-50) 523 92 19  
H. Boekema  
Tfn (31-50) 523 92 75  
E-post: X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**ÖSTERRIKE**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Haslinger-Fenzl  
Tfn (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Fax (43-1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT  
Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

**PORTUGAL**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica  
Cândida Pires  
Tfn (351-1) 294 81 00  
Fax (351-1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230 (PO Box 230)  
FIN-00171 Helsingfors  
Petri Kuurma  
Tfn (358-9) 160 36 27  
Fax (358-9) 160 40 22  
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISSET;G=MAARAYKSET

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm  
Kerstin Carlsson  
Tfn (46-8) 690 48 00  
Fax (46-8) 690 48 40  
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Site Web: <http://www.kommers.se>

**FÖRENADE KUNGARIKET**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
Förenade Kungariket  
Brenda O'Grady  
Tfn (44) 17 12 15 14 88  
Fax (44) 17 12 15 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,  
C=GB  
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk  
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

**EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)**  
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be  
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA  
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 86/06)

**Datum för antagande av beslutet:** 7.3.2002**Medlemsstat:** Italien (Umbrien)**Stöd nr:** N 617/01**Benämning:** Regionallag nr 21 av den 20 augusti 2001 "Bestämmelser om odling, uppfödning, försöksverksamhet, försäljning och konsumtion av genetiskt modifierade organismer och om produktion av biologiska produkter"**Syfte:** Stöd till tekniskt bistånd, befrämjande och forsknings- och utvecklingsverksamhet till förmån för regionala jordbruksprodukter**Rättslig grund:** Legge regionale n. 21 del 20 agosto 2001**Budget:** Ett belopp på 200 000 euro kommer att föreslås för 2002**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande**Varaktighet:** Engångsbelopp

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 7.3.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Schleswig-Holstein)**Stöd nr:** N 621/01**Benämning:** Skydds- och utvecklingsåtgärder till förmån för naturskyddsområden**Syfte:** Att skydda djur och växter i naturskyddsområden. De åtgärder som får stöd inbegriper följande:

- Jordbearbetning och förvaltning av vattenresurser
- Underhållsarbeten som slätter och beskärning etc.
- Vetenskaplig uppföljning och övervakning
- Skydd av vissa djurarters habitat genom uppförande av stängsel, tunnlar för amfibier etc.
- Bortskaffande av organiskt avfall och annat avfall, samt rivning av byggnader för att förbereda området
- Infrastruktur för besökare (stigar, parkeringar, trafikskyltar och informationsskyltar etc.)

Naturskyddsområdena används inte för någon jordbruksproduktion. Stödmottagare är administrativa enheter och städer i Schleswig-Holstein, och i enstaka fall andra myndigheter. Stödet får inte överföras till tredje part. Stödmottagarna är inte involverade i produktion, bearbetning eller saluföring av jordbruksprodukter

**Rättslig grund:** Richtlinie für die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Schutz- und Entwicklungsmaßnahmen in Naturschutzgebieten**Budget:** 1 miljon tyska mark (cirka 511 292 euro) under 2002 (nationella medel)**Stödnivå eller stödbelopp:** Uppgift saknas**Varaktighet:** Till och med den 31 december 2002

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**KOMMISSIONENS YTTRANDE****av den 4 april 2002****om planerna för slutförvaring av radioaktivt avfall som härrör från nedmonteringen av kärnkraftverket Trawsfynydd i Förenade kungariket enligt artikel 37 i Euratomfördraget**

(2002/C 86/07)

(Endast den engelska texten är giltig)

Den 5 oktober 2001 mottog kommissionen från regeringen i Förenade kungariket, i enlighet med artikel 37 i Euratomfördraget, allmänna upplysningar om planerna för slutförvaring av radioaktivt avfall som härrör från nedmonteringen av kärnkraftverket Trawsfynydd.

På grundval av dessa upplysningar och efter samråd med expertgruppen har kommissionen utarbetat följande yttrande:

- a) Avståndet mellan anläggningen och närmaste statsgräns (i detta fall Irland) är cirka 140 km.
- b) Under normala driftförhållanden medför de flytande och gasformiga utsläppen ingen ur hälsosynpunkt signifikant exponering för andra medlemsstaters befolkning.
- c) Fast medelaktivt radioaktivt avfall lagras på området innan det transporteras bort för slutförvaring i anläggningar i Förenade kungariket. Icke-radioaktivt fast avfall eller restmaterial som undantagits från myndighetskontroll befrias för deponering som konventionellt avfall eller för återanvändning eller återvinning i alla fall som uppfyller de villkor som har fastställts i de grundläggande säkerhetsnormerna (direktiv 96/29/Euratom).
- d) Om radioaktiva ämnen släpps ut oavsiktligt till följd en olycka av den typ och omfattning som avses i de allmänna upplysningarna, kommer de doser som andra medlemsstaters befolkningar utsätts för sannolikt inte att vara av betydelse ur hälsosynpunkt.

Sammanfattningsvis anser kommissionen att genomförandet av planerna för slutförvaring av alla typer av radioaktivt avfall som härrör från nedmonteringen av kärnkraftverket Trawsfynydd i Förenade kungariket inte borde innebära risker för radioaktiv kontamination, som är av betydelse ur hälsosynpunkt, av en annan medlemsstats vatten, mark eller luft vare sig vid normal drift eller vid en olycka av den omfattning som avses i de allmänna upplysningarna.

---

**KOMMISSIONENS YTTRANDE****av den 4 april 2002****om planerna för slutförvaring av radioaktivt avfall som härrör från nedmonteringen av kärnkraftverket Berkeley i Förenade kungariket enligt artikel 37 i Euratomfördraget**

(2002/C 86/08)

(endast den engelska texten är giltig)

Den 5 oktober 2001 mottog Europeiska kommissionen från regeringen i Förenade kungariket, i enlighet med artikel 37 i Euratomfördraget, allmänna upplysningar om planerna för slutförvaring av radioaktivt avfall som härrör från nedmonteringen av kärnkraftverket Berkeley.

På grundval av dessa upplysningar och efter samråd med expertgruppen har kommissionen utarbetat följande yttrande:

- a) Avståndet mellan anläggningen och närmaste statsgräns (i detta fall Frankrike) är cirka 220 km.
- b) Under normala driftförhållanden medför de flytande och gasformiga utsläppen ingen ur hälsosynpunkt signifikant exponering för andra medlemsstaters befolkning.
- c) Fast medelaktivt radioaktivt avfall lagras på området innan det transporteras bort för slutförvaring i anläggningar i Förenade kungariket. Icke-radioaktivt fast avfall eller restmaterial som undantagits från myndighetskontroll befrias för deponering som konventionellt avfall eller för återanvändning eller återvinning i alla fall som uppfyller de villkor som har fastställts i de grundläggande säkerhetsnormerna (direktiv 96/29/Euratom).
- d) Om radioaktiva ämnen släpps ut oavsiktligt till följd av en olycka av den typ och omfattning som avses i de allmänna upplysningarna, kommer de doser som andra medlemsstaters befolkningar utsätts för sannolikt inte att vara av betydelse ur hälsosynpunkt.

Sammanfattningsvis anser kommissionen att genomförandet av planerna för slutförvaring av alla typer av radioaktivt avfall som härrör från nedmonteringen av kärnkraftverket Berkeley i Förenade kungariket inte borde innebära risker för radioaktiv kontamination, som är av betydelse ur hälsosynpunkt, av en annan medlemsstats vatten, mark eller luft vare sig vid normal drift eller vid en olycka av den omfattning som avses i de allmänna upplysningarna.

---

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.2739 – Edeka/ADEG)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2002/C 86/09)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 2 april 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken de tyska företagen Edeka-group, via dess filial Edeka Chiemgau eG (Edeka Chiemgau), och Edeka Handelsgesellschaft Südbayern mbH (Edeka Südbayern) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över det österrikiska företaget ADEG Österreich Handelsaktiengesellschaft (AÖAG), genom förvärv av tillgångar.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Edeka Chiemgau: gross- och detaljhandel av dagligvaror.

— Edeka Südbayern: gross- och detaljhandel av dagligvaror.

— AÖAG: gross- och detaljhandel av dagligvaror.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2739 – Edeka/ADEG till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Bedrivande av reguljär lufttrafik

## Frankrikes anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d) i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Korsika

(2002/C 86/10)

(Text av betydelse för EES)

- Inledning:** I enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, och i enlighet med den regionala korsikanska myndighetens beslut av den 25 januari 2002, har Frankrike beslutat att från och med den 27 oktober 2002 ändra de bestämmelser om allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik från Korsika som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 227 av den 10 augusti 1999. Villkoren för den nya allmänna trafikplikten offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 227 av den 10.8.1999. Villkoren för den nya allmänna trafikplikten offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 85 av den 9.4.2002.
- Syftet med anbudsinfördringarna:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik på var och en av de linjer som nämns i punkt 1, från och med den 27 oktober 2002, i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för dessa linjer och som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 85 av den 9.4.2002.
- Deltagande i anbudsinfördran:** Alla lufttrafikföretag i gemenskapen med giltig operativ licens, utfärdad enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförbandet.
- Anbudsförbandet:** För detta anbudsförbandet gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i förordning (EEG) nr 2408/92.
- Anbudshandlingar:** Fullständiga anbudshandlingar, inklusive avtalet om uppdrag att bedriva allmännyttigt verksamhet och de särskilda bestämmelserna för anbudsförbandet, kan erhållas gratis från:  
  
Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, quartier Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.
- Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att trafikera varje linje från och med den 27 oktober 2002, till sista dagen före 2005/2006 års vintersäsong (med tre årsvisa uppdelningar: från första dagen på 2002/2003 års vintersäsong, dvs. den 27 oktober 2002, till sista dagen före 2003/2004 års vintersäsong; från första dagen på 2003/2004 års vintersäsong till sista dagen före 2004/2005 års vintersäsong; från första dagen på 2004/2005 års vintersäsong till sista dagen före 2005/2006 års vintersäsong).

Anbudsförbandet genomförs oberoende av varandra för var och en av följande linjer:

— Ajaccio - Paris (Orly),

— Bastia - Paris (Orly),

— Calvi - Paris (Orly),

— Figari - Paris (Orly).

För var och en av dessa linjer gäller att om inget lufttrafikföretag har inlett eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik på linjen i fråga den 27 september 2002, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förbandet som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till denna linje till ett enda lufttrafikföretag och att efter införandet av anbud upplåta rätten att trafikera denna linje från och med den 27 oktober 2002.

De sökande kan lämna anbud för att tillhandahålla trafik på flera av ovan nämnda linjer, i synnerhet om detta leder till att den totala ersättning som begärs minskar. Anbudsgivarna skall emellertid för varje förbindelse tydligt ange det ersättningsbelopp som erfordras, eventuellt uppdelat med hänsyn till olika urvalsmöjligheter för deras anbud (för den händelse att endast en del av de förbindelser som anbudet gäller väljs ut).

Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms för varje tolv månadersperiod i efterhand, beroende på de styrkta faktiska utgifter och intäkter för trafiken, dock, å ena sidan, högst det belopp som anges i anbudet, och, å andra sidan, av beloppet per transporterad betalande passagerare (38 euro för varje linje).

7. **Biljettpriser:** Anbudet skall innehålla uppgifter om biljettpriserna. Dessa skall vara förenliga med de regler för den allmänna trafikplikten som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 85 av den 9.4.2002.

8. **Avtalets varaktighet, ändring och uppsägning av avtalet:** Avtalet träder i kraft den 27 oktober 2002. Det utlöper senast sista dagen före 2005/2006 års vintersäsong.

Genomförandet av avtalet skall i samarbete med trafikföretaget utvärderas årligen, under de två första månaderna av varje driftsår.

Ändringar av avtalet skall vara förenliga med reglerna för den allmänna trafikplikten som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 85 av den 9.4.2002. Alla ändringar av avtalet skall registreras i ett tillägg till avtalet.

Lufttrafikföretaget får endast säga upp avtalet med sex månaders varsel.

9. **Avtalsbrott:** Lufttrafikföretaget ansvarar för genomförandet av de uppgifter som omfattas av avtalet. Om dessa fullgöres illa eller inte alls, av andra skäl än force majeure, det vill säga onormala, oförutsägbara och av flygbolaget oberoende omständigheter som företaget trots alla åtgärder som vidtagits ej lyckats undvika, kan avtalet utan varsel sägas upp av Office des Transports de la Corse.

Om avtalet följs illa eller inte alls; kan detta medföra ersättningsskyldighet för den skada som det korsikanska

samhället lidit. Ersättningens storlek fastställs av behörig juridisk instans.

Oavsett om talan avseende ersättningsskyldighet väcks eller ej, ger varje avbrott i flygtrafiken upphov till en omprövning av den ekonomiska ersättningens storlek med hänsyn tagen till antalet ej genomförda flygningar.

10. **Inlämnande av anbud:** Anbudet skall inlämnas på ort och ställe mot kvitto, före klockan 17.00 lokal tid, på följande adress:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, quartier Saint-Joseph, F-20186 Ajaccio Cedex,

senast fem veckor räknat från datum för publiceringen av denna anbudsinfördran i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

11. **Giltighet för anbudsinfördran:** Var och en av dessa anbudsinfördringar gäller, i enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92, på villkor att inget lufttrafikföretag i gemenskapen före den 27 september 2002 (och med hänsyn tagen till en skälig frist på en månad) presenterat en plan för trafikering av linjen i fråga från och med den 27 oktober 2002 i enlighet med den allmänna trafikplikten, utan att erhålla någon ekonomisk ersättning och utan att kräva att tillträdet till denna linje skall begränsas till ett enda trafikföretag.

### Bedrivande av reguljär lufttrafik

#### Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 d) i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik från Strasbourg

(2002/C 86/11)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** I enlighet med bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillgång till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt för lufttrafik mellan Strasbourg å ena sidan och Amsterdam och München å den andra. Normerna för ovan nämnda nya allmänna trafikplikt offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 85 av den 9.4.2002.

Anbudsförfarandena genomförs separat för var och en av följande linjer:

— Strasbourg - Amsterdam,

— Strasbourg - München.

För var och en av dessa linjer gäller att om inget lufttrafikföretag den 1.8.2002 har inlett eller står i begrepp att inleda regelbunden lufttrafik i enlighet med den allmänna trafikplikten, och utan att begära någon ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till ett enda trafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera dessa linjer från och med den 1.9.2002 och fram till och med dagen före sommarflygsäsongen 2004.

Anbudet kan omfatta båda ovanstående linjer, särskilt om detta leder till att den sammanlagda ersättning som begärs minskar. I anbudet skall det dock tydligt anges vilken ersättning som begärs för var och en av linjerna, eventuellt beräknat enligt olika hypoteser för hur anbudet väljs ut, för att kunna ta hänsyn till ett scenario där endast en del av de linjer som anbudet gäller väljs ut.



2. **Syftet med anbudsinfördringarna:** Att för var och en av de linjer som anges i punkt 1 ovan från och med 1.9.2002 tillhandahålla regelbunden lufttrafik i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för dessa förbindelser och som publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 85 av den 9.4.2002.
3. **Deltagande i anbudsförfarandena:** Alla lufttrafikföretag i gemenskapen som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet.
4. **Anbudsförfarandet:** För dessa anbudsförfaranden gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d till 4.1 i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.
5. **Anbudsförfarandet:** Fullständiga anbudshandlingar, inklusive de särskilda bestämmelserna för anbudsförfarandet och avtalet om uppdrag att bedriva allmännyttig verksamhet samt dess tekniska bilaga (information om den demografiska och socioekonomiska situationen i upptagningsområdet för Strasbourgs flygplats, information om denna flygplats, marknadsundersökning, information om Europaparlamentet samt texten rörande allmän trafikplikt, så som den offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 9.4.2002, kan erhållas gratis från:  
  
Ministère des Affaires Étrangères, bureau des interventions, 23, rue la Pérouse, F-75775 Paris Cedex, tfn.: (33) 1 43 17 77 99, fax (33) 1 43 17 77 69.
6. **Ekonomisk ersättning:** Det belopp som krävs som ersättning för att från och med det datum då driften skall inledas och fram till dagen före sommarflygsäsongen 2004 (med en första delberäkning för perioden från den 1.9.2002 till slutet av vinterflygsäsongen 2002/2003 och en andra delberäkning från början av sommarflygsäsongen 2003 till slutet av vinterflygsäsongen 2003/2004) trafikera linjerna i frågan skall tydligt anges i anbudet. Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms för varje period i efterhand, beroende på trafikutövarens faktiska, styrkta utgifter och intäkter, dock högst det belopp som anges i anbudet.
7. **Biljettpriser:** I anbudet skall de planerade biljettpriserna och villkoren för deras förändring anges.
8. **Kontraktets varaktighet samt ändring och uppsägning av kontraktet:** Kontraktets löptid inleds den 1.9.2002 och fortsätter fram till dagen för början på IATA:s sommarflygsäsong 2004. Genomförandet av kontraktet kommer att kontrolleras för varje driftsperiod, i samråd med transportföretaget. I samband med oförutsedda ändringar av driftsvillkoren kan ersättningsbeloppet justeras.

I enlighet med den allmänna trafikplikt som offentliggjorts den 9.4.2002 i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*

får det utvalda transportföretaget endast avbryta trafiken med minst sex månaders varsel.

9. **Påföljder:** Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med artikel 8, kan detta medföra en administrativ straffavgift. Denna beräknas enligt följande:

— Under den första perioden beräknas avgiften för varje karensmånad genom att den genomsnittliga månadsförlusten under verksamhetsperioden multipliceras med tre.

— För den följande perioden multipliceras, för varje karensmånad, den genomsnittliga månadsförlusten under den föregående perioden med tre.

Om lufttrafikföretaget på grund av force majeure inte kan bedriva den berörda lufttrafiken, kan kompensationsbeloppet sänkas i proportion till de icke genomförda flygningarna.

Om lufttrafikföretaget inte genomför den berörda flygtrafiken av andra skäl än force majeure, eller om lufttrafikföretaget inte respekterar bestämmelserna om allmän trafikplikt, kan Strasbourgs handelskammare eller utrikesministeriet

— minska kompensationsbeloppet i proportion till de icke genomförda flygningarna,

— kräva en förklaring av lufttrafikföretaget. Om förklaringen inte är godtagbar kan kontraktet sägas upp.

Dessa påföljder skall tillämpas utan att det påverkar tillämpningen av artikel R.330-20 i Code de l'aviation civile.

10. **Ingivande av anbud:** Anbudet skall sändas till nedanstående adress:

Ministère des Affaires Étrangères, bureau des interventions, bureau 547, 23, rue la Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16. Tel.: 1 43 17 77 99.

De skall ha inkommit före klockan 17.00 senast fem veckor räknat från dagen för offentliggörandet av denna anbudsinfördring i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Anbudet skall skickas med rekommenderat brev mot mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis, eller också inlämnas på ort och ställe mot kvitto.

11. **Giltighet för anbudsinfördring:** I enlighet med artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 gäller var och en av dessa anbudsinfördringar endast om inte något lufttrafikföretag från någon medlemsstat före den 1.8.2002 har inkommit med en begäran om tillstånd att trafikera linjen i fråga och från och med 1.9.2002 i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.